



༄༅། །ཡབ་ཇེ་དམ་པ་ཀམ་ཨོ་རྒྱན་ཚེ་དབང་མཚོག་གྲུབ་དཔལ་འབར་བླ་སྤྱོད་བསྐྱེས་པ།

## A Concise Guru Yoga

For my Sublime Father,  
Karma Urgyen Tsewang Chokdrup Pelbar<sup>1</sup>  
By *Kyapjé Tsikey Chokling Rimpoche*

ཨ་ ལྷ་མ་མཐུན་ནོ། །

**a, lama khyen no**

A! Guru, watch over me!

ཡབ་ཇེ་ཨོ་རྒྱན་ཚེ་དབང་མཐུན་ནོ། །

**yapjé orgyen tsewang khyen no**

Sublime father, Urgyen Tsewang,<sup>2</sup> watch over me!

རྟོགས་པས་བདག་རྒྱུད་གྲོལ་བར་མཛིན་ཅིག །

**tokpé dak gyü drölwar dzö chik**

Help me, that gaining realization I may be freed!

ཚོས་དབང་ཡང་སྤྱལ་ཡབ་ཇེ་མཐུན་ནོ། །

**chöwang yangtrül yapjé khyen no**

Re-emanation of Chöwang,<sup>3</sup> sublime father, watch over me!

ཐུགས་རྗེས་གཞན་རྒྱུད་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག །

**tukjé zhen gyü drölwar jin gyi lop shik**

Bless me, that through wisdom-capacity others may be freed!

ལྷ་ལུང་དཔལ་ཤོར་ཡང་སྤྱལ་ཨོ་རྒྱན་མཐུན་ནོ། །

**lhalung peldor yang trül orgyen khyen**

Re-emanation of Lhalung Peldor,<sup>4</sup> Uddiyana, watch over me!

ཐེག་ཚོད་དེ་སྤྲོད་ཐབས་བཅད་གཏོང་གྲོལ་བཅའ། །

**trekchö ngotré tak ché deng dröl cha**

May I clearly recognize *cutting-through*, and gain confidence in liberation!

གཏྲེན་ཆེན་དངོས་སྣང་ཨོ་ཏི་ཡ་ན་མ་ཁྲིན། །

**terchen ngöngang odiyana khyen**

Manifestation of the great treasure revealer, Uddiyana, watch over me!

ཐོད་གཤམ་སྣང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་ཚོས་ཉིད་ཟད་སར་འབྲོལ། །

**tögel nang zhi tarchin chönyi zé sar khyöl**

May I complete the four visions of *direct-crossing*, and reach the exhaustion of *dharmata*!

སླུ་མ་རྒྱུད་འབོད།

**Calling the Guru From Afar**

དོན་བརྒྱུད་རྟོགས་པའི་རིག་ཅུལ་དབང་ཆེན་དེ་བསྐྱར་དུས། །

**dön gyü tokpé rik tsel wang chen dé kur dü**

As you bestowed the grand empowerment of awareness' expression, the ultimate transmission,

དགོངས་བརྒྱུད་ཐུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་སླིང་དབུས་སུ་ཐིམ་སོང་། །

**gong gyü tukjé jinlap nying ü su tim song**

The compassionate blessings of the wisdom transmission suffused my heart.

གཤམ་འགྲུར་མེད་ཚོས་སྐུ་ཉག་གཅིག་གྲོང་། །

**shi gyurmé chöku nyak chik long**

The basic nature is unchanging—the single sphere of dharmakaya.

གདངས་འགག་མེད་ལོངས་སྐུའི་གསལ་ལ་ཆ་ཅན། །

**dang gakmé longkü selcha chen**

Its radiance is unimpeded—the clarity of sambhogakaya.

ཅུལ་སྐུ་ཚོགས་འཆར་བ་དབྱིངས་སུ་ཐིམ། །

**tsel natsok charwa ying su tim**

Its potency, expressed in myriad ways, has dissolved into basic space,

འདིར་སྒྲུང་བྲས་སུ་ཅད་སྐྱུ་མ་མི་ལམ་ལྟར་ཤར་སོང་། །

**dir nang tamché gyuma milam tar shar song**  
And all these appearances arise as illusions or dreams.

འཁོར་འདས་གཉིས་འཛིན་བཅིངས་པའི་དྲི་མ་དང་བྲལ་སོང་། །

**khör dé nyidzin chingpé drima dang drel song**  
I am freed from the confining stains of samsara-nirvana duality;

ཡ་གི་བྲངས་མདོག་དཔལ་རིའི་རེ་དོགས་དང་བྲལ་སོང་། །

**yagi zangdok pelri ré dok dang drel song**  
Freed from the hope of a Copper-Colored Mountain above;

མ་གི་ན་རག་དམྱལ་བའི་རེ་དོགས་དང་བྲལ་སོང་། །

**magi narak nyelwé ré dok dang drel song**  
Freed from the fear of the deepest hells below.

ཀུན་རྫོབ་ཕྱི་ཡི་སྐྱམས་དབང་བཞི་ཡི་བསྐྱར་དུས། །

**kündzop chi yi lamé wang zhi yi kur dü**  
As the relative outer guru bestowed the four empowerments,

དོན་དམ་ནང་གི་སྐྱམས་སྤོང་དབྱུངས་སུ་མཇུག་སོང་། །

**döndam nang gi lama nying ü su jel song**  
I met the ultimate inner guru in the core of my heart.

རིག་པ་ཀ་དག་ཚེས་སྐྱུ་ཙ་ལ་དེ་བཞུགས། །

**rikpa kadak chöku tsala dé dren jung**  
I recalled the dharmakaya root guru, ever-pure awareness.

རང་བཞིན་གསལ་ཆ་ལོངས་སྐྱུ་འི་སྐྱམས་མ་དེ་བཞུགས། །

**rangzhin selcha longkü lama dé dren jung**  
I recalled the sambhogakaya guru, the luminous nature.

སྤྱགས་རྗེ་ཚུ་སྐྱུ་ལྟར་སྒྲུང་སྐྱུ་འི་བཞུགས། །

**tukjé chuda tar nang trülku dé dren jung**  
I recalled the nirmanakaya guru, the manifold capacity, shining like a moon reflected in water.

སྐྱུ་གསུམ་རང་ཆས་ལྷན་གྲུབ་ཡབ་ཇི་བྱེད་མ་བྱེད་ནོ། །

**kusum rangché lhündrup yapjé khyé khyen no**

Sublime father, natural, spontaneous presence of the three kayas, watch over me!

གསོལ་བ་འདེབས་སོཞུ་རྒྱེ་ཡ་ན་མ་བྱེད། །

**sölwa depso odiyana khyen**

I pray to you—Uddiyana, watch over me!

གཞུང་བས་འབོད་དོ་རྩིན་ཆེན་རྩ་སླ་མ་བྱེད། །

**dungwé bödo drinchen tsala khyen**

To you I call out with longing—gracious root guru, watch over me!

སྐལ་མེད་བདག་ལ་རེ་ས་བྱེད་ལས་མེད། །

**kelmé dak la resa khyé lé mé**

I, so unworthy, have no source of hope but you.

དགོངས་དབྱིངས་དབྱེར་མེད་འདྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**gong ying yermé drepar jin gyi lop**

Bless me, that basic space and realization may become inseparable.

རྫོགས་པའི་ཉི་མ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**tokpé nyima charwar jin gyi lop**

Bless me, that the sun of realization may dawn within.

འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**khör dé yermé tokpar jin gyi lop**

Bless me, that I may realize that samsara and nirvana are indivisible.

སྣང་སེམས་དབྱེར་མེད་འདྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**nang sem yermé drepar jin gyi lop**

Bless me, that appearances and mind may merge inseparably.

རིག་སྟོང་རྗེན་པར་ཤར་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**riktong jenpar sharwar jin gyi lop**

Bless me, that aware-emptiness may dawn nakedly.

བདེ་སྤོང་བྱུང་འཇུག་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**detong zungjuk tokpar jin gyi lop**

Bless me, that I may realize the unity of emptiness and bliss.

འཇའ་ལྷུས་འཕོ་ཆེན་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**jalü pochen topar jin gyi lop**

Bless me, that I may attain the rainbow body of great transference.

སླིང་དབུས་པདྨས་ཁེབ་པའི་ཞིང་དེར་རྫོངས། །

**nying ü pemé khepé zhing der drong**

Lead me to the Lotus-Covered Realm in the depths of my heart!

རྒྱལ་སྤྲུལ་སེམས་དཔའ་པདྨའི་རྩུ་གུ་ནི། །

**gyelsé sempa pemé nyugu ni**

The son of the victorious ones, bodhisattva Lotus Essence,

གཏོར་ཆེན་མཚོག་གུར་བདེ་ཆེན་ཞིག་པོ་སྤྲིང་། །

**terchen chokgyur dechen zhikpo ling**

Is manifest as the great tertön, Chokgyur Dechen Zhikpo Lingpa,

མཉམ་བཞག་ཚོས་འཆད་བདུད་རྩི་ཀ་པ་ལ། །

**nyamzhak chöché dütsi kapala**

His hands in the mudras of equipoise and teaching the Dharma, holding a skull-cup filled with amrita;

རིག་གྲོལ་འགགས་མེད་བྱུགས་རྗེ་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ། །

**rik dröl gakmé tukjé lhün gyi drup**

His awareness free and unobstructed, his compassion ever-present.

པདྨས་ཁེབ་པའི་ཞིང་དེར་སྤྱི་བར་ཤོག། །

**pemé khepé zhing der kyewar shok**

May I be reborn in his Lotus-Covered Realm!

རྒྱལ་ལྷུག་ལོ་བོད་ལྷ་ཡེ་ ཚོས་ལྷ་ དེས་གཟའ་སྤོན་པའི་ཐོ་རངས་ཚུ་གསུམ་ཚོ་བབ་བསྐྱེན་པའི་  
སྐབས་ལམ་རྗེ་དམ་པ་ཀམ་ཨོ་རྒྱན་ཚོ་དབང་མཚོག་སྲུང་རྗེས་ཆེན་ཀུན་བཟང་བྱུགས་ཏིག་སྤྲིན་གྲོལ་དབང་  
དང་ཁྲིག་ཚོད་ལྷ་བའི་སྤོར་དང་ཐོད་རྒྱལ་རིག་པའི་རྩུལ་དབང་སྐབས་སྤྲོད་བཞི་འཆར་རྒྱལ་སྤོར་གསུང་  
སྐབས་དྲན་བཞིན་པས་གང་ཤར་ཐོལ་བྱུང་དུ་བྲིས་པའོ། །

*At daybreak on Saturday, the 25th day of the 7th Tibetan month in the Water Sheep year, while engaged in the approach for the Profundity of Longevity of the Three Roots, I remembered my sublime father, the supreme Karma Urygen Tsewang. I recalled how he had bestowed the ripening and liberating empowerments of The Heart Essence of Samantabhadra (Künzang Tuktik) of the Great Perfection, how he had explained the view of cutting-through, and how, when bestowing the empowerment of awareness' expression for direct crossing, he had talked about the way the four visions arise. While so recalling, I directly wrote down these words as they came to me.*

ཅེས་པའང་སྲ་འགྱུར་བཀའ་གཏེར་རིང་ལུགས་ལ་དད་པའི་ཆ་ཙམ་འཛིན་པ་ཚང་རིགས་སྲགས་འཆང་མིང་  
ཙམ་འཛིན་པ་ཁོ་བོ་ཚུ་གེམ་ཚེག་གླིང་སྤྱེ་སྤྱུལ་བཞི་པ་མི་འགྱུར་བའདེ་བའི་རྩོམ་ཞེས་བྲིས་པའོ།། །།

*As for myself, I am someone who has simply achieved some faith in the long-standing Oral (Kama) and Treasure (Terma) lineages of the Ancient Translations—a mantradhara of the Tsangsar clan merely in name, Mingyur Dewey Dorje, the fourth incarnation of Tsikey Chokling.*



### **Translation Origin**

Translated by Rangjung Yeshe & [Samye Translations](#), 2020 (trans. Laura Swan, Oriane Sherap Lhamo, and Maitri Yarnell; ed. Libby Hogg), based on a previous version by Andreas Doctor.

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1 Kyapjé Tulku Urgyen Rinpoche.

2 Life Force of Uddiyana.

3 Guru Chökyi Wangchuk (*gu ru chos kyi dbang phyug*), also known as Guru Chöwang (1212-1270). He was the second of five sovereign terma revealers, and a speech emanation of King Trisong Detsen. Among his revelations is the practice of *Lama Sangdü*.

4 Lhalung Pelgyi Dorjé (*lha lung dpal gyi rdo rje*), one of the twenty-five disciples of Guru Rinpoche. He is responsible for killing the evil King Langdarma, thereby liberating him, and putting an end to the persecution of Buddhism in Tibet. He attained rainbow body at the end of his life.